

E8 - Monster Brothers

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Pioran

Be grateful! Pioran here
has brought a gift for you!

[00:07] Pioran

An immortal freak!

[00:12] Beholder

Fushi encounters a boy
in the land of Takunaha.

[00:18] Beholder

His name is Gugu.

[00:21] Beholder

He hides his injured face behind a mask

[00:26] Beholder

and calls himself a monster.

[00:30] Beholder

He cares for Fushi as though
he were a younger brother.

[00:37] Beholder

The time Fushi spends living with
Gugu, Pioran, and Booze Man,

[00:43] Beholder

as well as his friendship with Rean,
exposes him to further stimulation.

[02:28] Rean

I have a great idea!

[02:30] Rean

I'll work here, too.

[02:34] Beer Gramps

You sure, young lady?

[02:37] Rean

Yes.

[02:37] Rean

Also, I have a request.

[02:40] Rean

Would you let me live here?

[02:44] Rean

I won't ask to be paid.

[02:47] Beer Gramps

I'd be happy to have such an adorable girl working with us.

[02:51] Rean

It's settled, then!

[02:52] Rean

I'll get ready and come back tomorrow!

[02:59] Gugu

Are you sure about having her here, Booze Man?

[03:03] Beer Gramps

Why not? We have enough rooms.

[03:05] Beer Gramps

Is there any other reason not to?

[03:07] Gugu

N-No, I don't really care.

[03:10] Beer Gramps

Say, Fushi, you'd best hide your abilities in front of her.

[03:15] Fushi

Why?

[03:17] Beer Gramps

I can't have it surprising her and ruining the shop's reputation.

[03:21] Pioran

It's always been bad.

[03:26] Beer Gramps

Ouch!

[03:26] Gugu

I don't know if I'm going to be happy or miserable starting tomorrow.

SIGN Monster Brothers

[03:39] Fushi

Done dishes.

[03:41] Gugu

Okay.

[03:43] Gugu

Hey, what can you do besides changing forms?

[03:47] Fushi

I don't know.

[03:49] Gugu

I'm tired of hearing that.

[03:51] Gugu

Show me something I've never seen before.

[04:00] Gugu

Whoa! A spear!

[04:03] Gugu

Since when have you able to do that?

[04:06] Fushi

I don't know.

[04:07] Fushi

It comes out when I w-want.

[04:11] Gugu

Wow.

[04:13] Gugu

Can you make this bowl, then?

[04:16] Fushi

I can't.

[04:18] Gugu

Why not?

[04:19] Fushi

I don't know.

[04:21] Gugu

Hey, I haven't seen you do anything really immortal yet.

[04:31] Fushi

Ouch.

[04:33] Gugu

Wow! Your wound's closing.

[04:39] Gugu

It's the same one! You *can* make things!

[04:43] Fushi

I made one.

[04:44] Gugu

I wonder what makes it work.

[04:47] Gugu

Is it when you get hurt or something?

[04:51] Gugu

Like this, for example.

[04:53] Gugu

Can you make fire if it feels hot?

[04:58] Gugu

Let's experiment.

[05:08] Gugu

Just the stick?

[05:10] Gugu

You can't make fire?

[05:12] Gugu

That would have made it so easy to start fires.

[05:19] Gugu

What's with the face?

[05:22] Gugu

It's not like it'll kill you.

[05:23] Gugu

Why are you so upset?

[05:25] Gugu

Say something if you want it to stop, idiot.

[05:29] Gugu

Jeez, it's just an experiment.

[05:32] Fushi

Okay. Got it.

[05:34] Fushi

I learned.

[06:04] Rean

Here I am!

[06:06] Rean

I look forward to working here.

[06:09] Rean

Huh? Where's Fushi-san?

[06:10] Gugu

Dunno. I haven't seen him all day.

[06:13] Gugu

I'm sure he'll be back by lunchtime.

[06:16] Gugu

We're making his favorite meat dishes today.

[06:18] Rean

Really? I'm glad.

[06:21] Gugu

Speaking of which,
how's the wound on your arm?

[06:24] Rean

I think it'll take a little longer to go away.

[06:27] Rean

But the sweet pickles you
gave me were delicious.

[06:31] Beer Gramps

That wound's from three months ago, right?

[06:33] Beer Gramps

I think it should heal soon.

[06:35] Rean

She says it still hasn't.

[06:37] Rean

I want to help her out.

[06:40] Beer Gramps

I have just the thing.

[06:41] Beer Gramps

Sit there.

[06:44] Gugu

What are you doing?

[07:05] Gugu

What's that?

[07:06] Beer Gramps

Highly distilled alcohol.

[07:09] Beer Gramps

Rub this on Rean's wound.

[07:12] Gugu

Wh-Why did it come from me?!

[07:14] Beer Gramps

I added an organ to you.

[07:16] Beer Gramps

I've always wanted to see what happens
when you keep liquor in a human body.

[07:21] Beer Gramps

It's a rarity! I don't even plan
to sell it to the enthusiasts.

[07:25] Gugu

That's not my point.

[07:26] Gugu

I'm asking why you did that to me!

[07:29] Beer Gramps

A manifestation of humor and inspiration.

[07:32] Beer Gramps

You could say I followed my curiosity.

[07:35] Beer Gramps

You're fine. It won't kill you.

[07:42] Rean

What's wrong?

[07:44] Gugu

I'm leaving this damn place!

[07:46] Rean

Mr. Shopboy!

[08:04] Rean

You made alcohol in his belly?

[08:06] Rean

Why would you do such a thing?

[08:08] Beer Gramps

I just couldn't resist when
I saw him near death.

[08:12] Beer Gramps

I figured it was my chance to
fulfill a dream I've always had.

[08:16] Pioran

So that kid was your new toy.

[08:19] Rean

You're awful!

[08:21] Rean

Go after him and remove the thing in his belly right now!

[08:24] Beer Gramps

I don't know...

[08:25] Beer Gramps

I have work to do.

[08:28] Rean

To hell with your work!

[08:30] Beer Gramps

Would you mind going for me?

[08:33] Rean

Me?

[08:35] Rean

I wouldn't mind, but...

[08:37] Rean

I don't know Mr. Shopboy very well.

[08:40] Rean

Why should I be the one to go, anyway?

[08:45] Rean

Mr. Shopboy ran away from home.

[08:47] Rean

You're close with him, aren't you?

[08:49] Rean

Let's go find him.

[08:50] Rean

Aren't you worried?

[08:52] Fushi

Don't want to.

[08:53] Fushi

I'm not worried.

[08:55] Rean

Did you have a fight?

[08:57] Beer Gramps

Oh, man...

[08:58] Beer Gramps

That booze in there is valuable.

[09:01] Rean

How could you say that?!

[09:03] Rean

No wonder he left home!

[09:05] Pioran

Who's going to make our meals without Gugu here?

[09:09] Pioran

Me?

[09:11] Fushi

I'll cook.

[09:27] Pioran

This is awful!

[09:29] Rean

Thank goodness.

[09:30] Rean

This isn't necessarily what
the commoners eat, huh?

[09:33] Rean

It's all right, Fushi-san.

[09:35] Rean

It'll be just fine with some salt.

[09:41] Pioran

Gugu's cooking was the best.

[09:44] Beer Gramps

I wonder what he's up to now.

[09:46] Rean

You say that, but no one's going to look for him.

[09:54] Gugu

No one's coming after me.

[09:58] Gugu

Fine!

[09:59] Gugu

I'm going to live by myself.

[10:02] Gugu

I need to get this booze out of my belly.

[10:13] Gugu

Get out! Get out!

[10:21] Gugu

This is it!

[10:24] Gugu

I just need to get this out.

[10:45] Gugu

It's fine.

[10:47] Gugu

I'll make money and get
a doctor to take it out.

[10:54] Man 1

Look. That's who everyone's talking about.

[10:56] Man 2

The freak.

[10:57] Man 3

Shh, he'll hear you.

[10:59] Man 4

That? He's not scary at all.

[11:03] Man 5

Apparently, if you see his

face, he'll kill you.

[11:07] Chan's Dad

Is that really you, Gugu?

[11:10] Gugu

Yes, Master!

[11:12] Chan's Dad

I don't mind you working here,
but what's with the mask?

[11:17] Gugu

I got into an accident.

[11:20] Gugu

I'm in good shape, though.

[11:29] Employee A

Look at that.

[11:30] Employee B

That flimsy-looking kid is a monster?

[11:33] Employee C

Let's not get involved.

[11:36] Chan's Dad

Good work.

[11:38] Chan's Dad

Want to join us for dinner?

[11:41] Chan's Sibling

Wait up!

[11:42] Chan's Mom

Hey! Sit down!

[11:44] Chan's Sibling

Okay.

[11:45] Chan

Hey...

[11:46] Chan

Why are you wearing that?

[11:48] Gugu

Oh, this?

[11:50] Chan's Dad

He's injured.

[11:52] Chan

Let me see.

[11:53] Gugu

No, you don't want to see it.

[11:55] Chan's Dad

Oh, Gugu, you've been alone since you
lost your brother Shin, haven't you?

[12:00] Chan's Dad

Why don't you live with us here, as family?

[12:04] Gugu

R-Really?

[12:06] Chan

Are you serious, Dad?

[12:07] Chan

I don't want to live with this kid.

[12:09] Chan

The people in town call him a monster.

[12:12] Chan's Dad

That's enough!

[12:14] Chan's Dad

Aren't you ashamed to say such a thing?

[12:17] Chan's Dad

What people call Gugu
in town isn't his problem.

[12:20] Chan

But I don't like him!

[12:23] Gugu

Master...

[12:25] Gugu

Chan-kun is right.

[12:27] Gugu

Whether or not you can be family depends
on whether or not you can love each other.

[12:34] Gugu

That's what I want, too.

[12:36] Gugu

So I want you to try it.

[12:40] Gugu

Look at my face and see if you can love me.

[12:53] Chan

See?! I knew he was a monster!

[13:02] Chan's Dad

Gugu!

[13:04] Chan's Dad

I'm sorry. He didn't mean anything by it.

[13:07] Chan's Dad

Please come back to work tomorrow.

[13:09] Chan's Dad

I don't want you to hate us because of this.

[13:14] Chan's Dad

Gugu, say something, please.

[13:19] Gugu

I'm fine.

[13:20] Gugu

I'm smiling right now.

[13:22] Chan's Dad

Yeah?

[13:23] Gugu

See you tomorrow.

[13:25] Gugu

I look forward to it.

[13:33] Employee B

Got it!

[13:34] Employee C

Scary!

[13:34] Employee A

Run! He's going to kill you!

[13:43] Gugu

Jeez.

[13:44] Gugu

What was that for?

[13:46] Gugu

What a bunch of jerks.

[13:47] Gugu

I need this mask to...

[13:53] Gugu

What *do* I need this mask for?

[13:55] Gugu

Can I not be human without it?

[14:14] Crowd Lady 1

What is that?!

[14:16] Crowd Lady 2

Yikes!

[14:24] Crowd Lady 3

Why's he like that?

[14:27] Chan's Dad

Gugu, what happened to your mask?

[14:29] Gugu

I threw it away.

[14:31] Chan's Dad

Why?

[14:32] Gugu

It was stuffy. I feel better without it.

[14:36] Chan's Dad

Yeah, I guess you're right.

[14:39] Chan's Dad

I'm counting on you to work hard today.

[14:41] Gugu

Yes, sir!

[14:44] Fushi

Cleaning in the morning.

Cleaning in the morning.

[14:51] Fushi

Done.

[14:53] Beer Gramps

Who was that?!

[14:58] Fushi

Salt.

[15:02] Rean

Too much salt!

[15:06] Fushi

Work the fields until noon.

Work the fields until noon.

[15:12] Beer Gramps

Why is it all beat up?!

[15:15] Fushi

Watch the shop in the afternoon.

Watch the shop in the afternoon.

[15:28] Fushi

Pioran.

[15:31] Pioran

Wh-What?

[15:33] Pioran

Since when can he call me by name?

[15:38] Fushi

Teach me how to clean, cook, work.

[15:43] Pioran

Why?

[15:45] Fushi

Because I can't do anything.

[15:48] Pioran

No.

[15:49] Fushi

Why?

[15:50] Pioran

Go find Gugu and get him to teach you.

[15:53] Pioran

He knows better than anyone.

[16:03] Pioran

This isn't going to change my mind.

[16:14] Rean

Why are you pushing him away?

[16:16] Pioran

I can't spoil him.

[16:18] Pioran

He has to become human quickly.

[16:22] Rean

Human?

[16:32] Onlookers

He's working hard.

[16:34] Onlookers

He's such a shrimp.

[16:40] Onlookers

Keep it up, kid.

[16:40] Gugu

What?

[16:50] Gugu

Everyone makes such a big deal about it.

[16:52] Gugu

Am I really that scary?

[16:55] Gugu

Those faces...

[16:57] Gugu

They looked funnier than me.

[17:03] Gugu

I've put on some muscle.

[17:05] Gugu

The bulge is kind of going away.

[17:07] Gugu

All right.

[17:19] Gugu

Wh-What?!

[17:21] Gugu

Chan-kun!

[17:22] Chan

Don't come to work anymore.

[17:25] Chan

You embarrass us.

[17:30] Gugu

You're a cold person.

[17:32] Gugu

Especially for how nice your dad is.

[17:35] Chan

Yeah, he's a good dad.

[17:37] Chan

So don't cause him any more trouble.

[17:39] Chan

We aren't a freak show.

[17:49] Employee A

Huh? The monster's not here?

[17:51] Employee B

Yeah. He must have quit.

[17:53] Employee A

Too bad.

[17:54] Employee A

He was so much fun to have around.

[17:56] Employee B

I know, right?

[17:58] Employee A

Right?

[18:14] Gugu

Thanks, Master.

[18:17] Gugu

*It's having people like you around
that keeps me from going crazy.*

[18:26] Gugu

This is all the money I have...

[18:30] Gugu

What now?

[18:33] Gugu

U-Um...

[18:35] Gugu

Do you have any work? I'll do anything.

[18:38] Farmer

I-I have no money!

[18:41] Gugu

Pardon me, um...

[18:43] Merchant

Wh-What the hell are you?! Stay away!

[18:46] Gugu

Um...

[18:47] Shopkeeper B

Go away! Shoo! Shoo!

[19:00] Gugu

And now I'm all out.

[19:11] (Flashback) Rean

Sell this, and you won't have
to sell veggies ever again.

[19:19] Pawnbroker

Welcome—

[19:21] Gugu

How much would you pay for this?

[19:26] Pawnbroker

This's...

[19:27] Pawnbroker

Where did you find this?!

[19:32] Gugu

Never mind. Thanks.

[19:34] Pawnbroker

Sir!

[19:37] Gugu

What exactly am I trying to protect?

[19:41] Gugu

*Something that'll remind me
of who I am as a human being?*

[19:49] Male Voice

Shin! You're banned from ever coming back!

[20:05] Gugu

Nii-chan...

[20:07] Gugu

You've gotten so thin.

[20:10] Gugu

You look so pitiful.

[20:19] Gugu

Sell this, and you'll have plenty to eat.

[20:28] Shin

Gugu...

[20:36] Gugu

I don't have a brother.

[20:46] Gugu

*I'll always be a monster,
even if I sell that ring.*

[20:51] Gugu

*But Nii-chan might change from
a loser into a proper human.*

[20:58] Gugu

A freak has no use for that ring.

[21:03] Gugu

Am I an idiot?

[21:10] Gugu

It's fine. This is fine.

[21:13] Gugu

*This is the life of Gugu
the Monster... my own life.*

[21:22] Gugu

Wh-What the?!

[21:24] Gugu

Let me out!

[21:25] Gugu

Hey! Let me out!

[21:26] Man D

So, how much you think he'll sell for?

[21:28] Man E

There's demand if we look
in the right places.

[21:32] Gugu

Stop! Let me out!

[21:35] Man D

You'll do anything, won't you?

[21:37] Man D

I have the perfect job for you.

[21:40] Gugu

Someone!

[21:42] Gugu

Someone help me!

[21:54] Man D

Wh-What's up with this dog?

[21:56] Man E

Out of our way!

[21:57] Man E

Get lost!

[22:00] Gugu

Fushi!

[22:03] Man D

Son of a bitch!

[22:22] Gugu

Fushi!

[22:23] Gugu

Did you come here by yourself?

[22:26] Gugu

Aren't you afraid of the forest?

[22:29] Wolf Fushi

I'm scared...

[22:30] Wolf Fushi

but I'm here.

[22:33] Wolf Fushi

I learned.

[22:35] Wolf Fushi

I can't grow up without you.

[22:42] Gugu

You know...

[22:44] Gugu

You're so much more awesome
when you're a monster.

[22:54] Gugu

Hooray for monsters!

SIGN Preview

[24:30] Beholder

Fushi has found people akin to siblings.

[24:36] Beholder

Gugu, who speaks to the heartache
of the past etched into his mind,

[24:43] Beholder

and Rean, who resents her lack of freedom.

[24:47] Beholder

As the three begin to develop a
bond, an ominous shadow lurks.

SIGN Deep Memories

Revision #1

Created 2024-04-22 19:29:42 UTC by whimsee

Updated 2024-04-22 19:29:43 UTC by whimsee